

debaxo la casilla de la máquina ó pertrecho que estaba tres brazadas distante de tierra juntamente con sus ruedas; y estas torrecillas de madera con la orden siguiente pareciale á él que daría muy gran ayuda á la infantería, y haría muy gran daño á los enemigos. Y hizo en estas casillas de las máquinas y pertrechos sus pasadizos y troneras y almenas, y puso en cada torre veinte hombres.

28 Despues que ordenó todo lo necesario para las torres quiso hacer la experiencia de menearlas, y muy mas facilmente llevaban ocho pares de bueyes la torre y los hombres que estaban en ella, que no un par de bueyes el peso de una carga. Porque el peso de la carga de cada par de bueyes era cerca de ciento y veinte talentos, y el peso de la torre, cuyos maderos eran de un grueso igual á los de un andamio trágico, con los veinte hombres y sus armas, no llegaba á hacer la carga de quince talentos á cada par de bueyes. Y sabiendo yá que eran faciles de llevar, aparejóse como para haber de

ἀγειν τῶν μηχανῶν τὸ κατώτατον οἰκῆμα· ἦν δὲ τῆτο τριόργυιον μέλιτρα ἀπὸ τῆς γῆς σὺν τοῖς τροχοῖς. τοῖστοι δὲ πύργοι σὺν τάξει ἀκολουθοῦντες ἐδόκουν αὐτῷ μεγάλη μὲν ἐπιχειρία γενέσθαι τῇ εαυτοῦ φάλαγγι, μεγάλη δὲ βλάβη τῇ τῶν πολεμίων τάξει. ἐποίησε δὲ ἐπὶ τῶν οἰκημάτων καὶ περιδρόμους καὶ ἐπάλξεις· ἀνέβιβαζε δὲ ἐπὶ τῶν πύργων ἕκαστον ἄνδρας εἴκοσι.

κῆ'. Ἐπεὶ δὲ πάντα συνεστήκει αὐτῷ τὰ περὶ τοὺς πύργους, πεί-

ραν ἐλάμβανε τῷ ἀγωγίμου· ἢ πολὺ ῥᾶον ἤγε τὰ ὀκτὼ ζεύγη τὸν πύργου καὶ τοὺς ἐπ' αὐτῷ ἄνδρας, ἢ τὸ σκευοφορικὸν βάρθ' ἕκαστον τὸ ζεύγος. σκευῶν μὲν γὰρ βάρθ' ἀμφὶ τὰ εἴκοσι καὶ πέντε τάλαντα ἦν ζεύγει· τῷ δὲ πύργου, ὡσπερ τραχιῆς σκηνῆς, τῶν ξύλων πάχος ἐχόντων καὶ εἴκοσι ἀνδρῶν καὶ ὀπλων, τῶντων ἐγένετο ἔλαττον ἢ πεντεκαίδεκα τάλαντα ἕκαστῷ ζεύγει τὸ * ἀγώγιμον. ὡς δ' ἔγνω εὐπορον οὔσαν τὴν ἀγωγὴν, παρεσκευάζετο ὡς ἅμα ἄξων τοὺς πύργους

1 Talento era suma de moneda antiguamente, asi como ahora decimos un cuento, que no es una moneda, sino suma que resulta de mucha moneda. Tambien Talento llamaban hablando en pesos cierta cantidad de peso, asi como ahora decimos un quintal ó otra cosa semejante.

de llevar las torres juntamente con el exercito. Teniendo por sí que la codicia en la guerra es juntamente la salud y la justicia y la felicidad.

CAPITULO II.

EN este medio llegaron mensageros del Rey de las Indias que traían dineros, y le dixerón de su parte que el Rey le enviaba aquellos dineros, y le mandaba decir estas palabras: “Yo, Cyro, me alegro mucho, porque me has hecho sabedor de lo que has menester, y quiero ser tu huesped, y envíote esos dineros; y si mas has menester envía por ellos. Y tambien he mandado á los míos que hagan todo lo que tu les mandares.”

2 Oída Cyro su mensagería, dixoles: pues yo os mando que algunos de vosotros se queden aquí en la tienda á guardar el dinero, y esteis á vuestro placer; y que los tres vayais por amor de mí á tierra de los enemigos, como que vais enviados de vuestro Rey de Indias á procurar su amistad y compañía; y quando hubiereis aprendido allí todo lo que dicen y hacen, hacednoslo saber lo mas presto que pudiereis á mí y al Rey de las Indias, y en esto me hareis muy gran servicio, y os lo agradeceré mas que

los

ρουσ ὀν τῷ στρατεύματι νομίζων
τὴν ἐν πολέμῳ πλεονεξίαν, ἅμα
σωτηρίαν τε εἶναι καὶ διχομοσύνην
καὶ εὐδαιμονίαν.

πέμπου. ἐπέταλται δὲ τοῖς “
παρ’ ἐμοῦ ποιεῖν ὅ, τι ἂν σὺ “
κελεύῃς.”

K E Φ. β’.

HΛΘΟΝ δὲ ἐν τέτῳ τῷ χρό-
νῳ καὶ παρὰ τοῦ Ἰνδοῦ χεῖματα
ἀγοντες, καὶ ἀπήγγελλον αὐτῷ,
ὅτι ὁ Ἰνδὸς ἐπιτέλλει ποιάδῃ: “Εγὼ,
“ ὦ Κύρε, ἴδομαι ὅτι μοι ἐπήγγει-
“ λας ὧν ἐδίου· καὶ βούλομαι σε
“ ξένον εἶναι, καὶ πέμπω σοι χεῖ-
“ ματα· καὶ ἄλλων δέη, μετα-

β’. Ακύσας δὲ ὁ Κῦρος εἶπε
κελεύω τοίνυν ὑμᾶς τοὺς μὲν ἄλ-
λος μένοντας ἔνθα κατασκηνώσατε,
φυλάττειν τὰ χεῖματα, καὶ ζῆν
ὅπως ὑμῖν ἴδισθόν ὅτι· τρεῖς δὲ
μοι ἐλθόντες ὑμῶν εἰς τοὺς πολε-
μίους, ὡς παρὰ τῷ Ἰνδοῦ περὶ συμ-
μαχίας, καὶ τὰ ἐκεῖ μαθόντες ὅ,
τι ἂν λέγῃσιν τε καὶ ποιῶσιν, ὡς
τάχιστα ἀπαγγείλατε ἐμοὶ τε καὶ
τῷ Ἰνδῷ· καὶ ταῦτά μοι χαλῶς
ὑπηρετήσατε, ἔτι μᾶλλον ὑμῖν χά-

los dineros que ahora me traéis. Porque á mí parecer los siervos y otros semejantes que ván por espías, no pueden avisar que hayan entendido mas de aquello que todos saben; mas los hombres sabios y prudentes, y tales quales soís vosotros, muchas veces calan, y saben los hechos, dichos y consejos de los enemigos.

3 Los Indios oyendo esto de buena gana, por haber sido entonces bien hospedados de Cyro, se aparejaron para partirse el día siguiente, prometiendole que sabrian todo lo que mas pudiesen del hecho de los enemigos, y que tornarian lo mas presto que fuese posible. Pues Cyro aparejaba todo lo demás necesario para la guerra muy suntuosamente, como varon que no tenia los pensamientos en cosas baxas; y no solamente parecia tener cuidado de los compañeros, sino que ponía competencia á los amigos, los unos con los otros, para que cada qual procurase de parecer muy bien armado y encabalgado, y apuesto para el trabajo de la guerra. Y esto todo hacia yá sacandolos á caza, yá honrando por sí á todos los varones esforzados; y á los Capitanes que veía procurar que los suyos fuesen buenos y esforzados, los loaba y animaba, y daba

to-

ριν εἶσομαι τούτου, ἢ ὅτι χεῖματα πάρεστε ἀρχιτες. καὶ γὰρ οἱ μὲν δούλοις ἑοικότες κατὰσκοποὶ οὐδὲν ἄλλο δύνανται εἰδότες ἀπαγγέλλειν, ἢ ὅσα πάντες ἴσασιν· οἱ δὲ τοιοῦτοι οἱ οἱ περ ὑμεῖς ἄνδρες πολλάκις καὶ τὰ βουλευματα καταμαρτάνουσιν.

γ. Οἱ μὲν δὲ Ἰνδοὶ, ἀκούσαντες ἡδέως καὶ ξενισθέντες τότε παρὰ Κύρω, συσκευασάμενοι τῇ ὑπεραία ἐπορεύοντο, ὑποχόμενοι ἢ μὴν καταμαρτάνοντες ὅσα ἂν δύνωνται πλείεστα ἐκ τῶν πολεμίων, ἥξειν ὡς δυνατὸν τάχιστα. ὁ δὲ Κύρω τὰ τε ἄλλα πρὸς τὸν πόλεμον πα-

ρεσκευάζετο μεγαλοπρεπῶς, ὡς δὴ ἄνθρωπος οὐδὲν μικρὸν ἐπινοῶν πράττειν· ἐπεμελεῖτο δὲ οὐ μόνον ὧν ἔδοξε τοῖς συμμάχοις, ἀλλὰ καὶ ἔριν ἐνεβάλλε πρὸς ἀλλήλους τοῖς φίλοις, ὅπως αὐτοὶ ἕκαστοι φανούνται καὶ εὐοπλότατοι καὶ ἵππικώτατοι καὶ ἀκοντιστιώτατοι καὶ τοξικώτατοι καὶ φιλοπονώτατοι. ταῦτα δὲ ἐξεργάζετο ἐπὶ τὰς θήρας ἐξάγων, καὶ τιμῶν τοὺς κρατίστους ἕκασταχῆ καὶ τοὺς ἀρχοντας δὲ οὓς εἴωρα ἔπιμελουμένους τούτου, ὅπως οἱ αὐτῶν κράτιστοι ἔσονται στρατιῶται, καὶ τῶν ἐπαίων τε παρῴξυνε καὶ

χα-

todo lo que podía. Y si alguna vez hacia sacrificios ó celebraba alguna fiesta, tambien en esto les ponía delante contiendas y juegos de todas aquellas maneras que los hombres se exercitan para la guerra, y daba muy grandes premios á los vencedores, y habia muy gran alegría y regocijo en el real.

4 Yá Cyro tenia casi acabado todo lo que quería tener para la guerra, excepto las máquinas y pertrechos, y el numero de los hombres de armas Persianos estaba yá cumplido hasta diez mil, y los carros armados con hoces eran yá cumplidos hasta ciento. Y los que Abradatas Susio procuraba de aparejar semejantes á los de Cyro, tambien estaban yá á punto hasta otros ciento. Y los carros Medos que Cyro habia persuadido á Cyaxáres que mudasen la faccion que tenian de antes del carro Troyano y Lybico, tambien eran otros ciento. Y ordenó ciertos hombres que fuesen encima de los camellos, sobre cada uno dos flecheros. Y la mayor parte del exercito tenian un mismo animo, y este muy ensalzado, como si yá hubiesen vencido; y no tenian en nada los enemigos.

5 Estando todos en esta disposicion, tornaron los Indios que
Cy-

χαριζόμενοι αὐτοῖς ὁ, τι δύναται. εἰ δὲ ποτε θυσίαν ποιοῖτο, καὶ ἑορτὴν ἀγῆρι, καὶ ἐν ταύτῃ ὅσα πολέμου ἕνεκα μελετῶσιν οἱ ἄνθρωποι, πάντων τῶν ἀγῶνας ἐπιποιεῖ, καὶ ἄθλα τοῖς νικῶσι μεταγαλοπρεπῶς ἐδίδου, καὶ ἦν πολλὴ εὐθυμία ἐν τῷ στρατεύματι.

Δ'. Τῷ δὲ Κύρῳ σχεδὸν πῆδη ἀποτετελεσμένα ἦν ὅποσα ἐβύλετο ἔχων στρατεύεσθαι, πλὴν τῶν μηχανῶν. καὶ γὰρ οἱ Πέρσαι ἰππεῖς ἔκπλεα ἤδη ἦσαν εἰς τοὺς μυρίους· καὶ τὰ ἄρματα τὰ δρεπανηφόρα, ἃ τε αὐτὸς κατασκεύασεν, ἔκπλεα ἤδη ἦν εἰς τὰ ἑκατόν· ἃ

τε Ἀβραδάτης ὁ Σέσιος ἐπεχείρησε κατασκευάζειν ὅμοια τοῖς Κύρου, καὶ ταῦτα ἔκπλεα ἦν εἰς ἄλλα ἑκατόν. καὶ τὰ Μηδικὰ δὲ ἄρματα ἐπετείκει Κύρῳ Κυαζάρην εἰς τὸν αὐτὸν τρόπον μετασκευάσαι ἐκ τῆς Τρωϊκῆς καὶ Λιβυκῆς διφρείας· καὶ ἔκπλεα καὶ ταῦτα ἦν εἰς ἄλλα ἑκατόν. καὶ ἐπὶ τὰς χαμήλους δὲ ἐκτεταγμένοι ἦσαν ἄνδρες δύο ἐφ' ἑκάστην τοξόται. καὶ ὁ μὲν πλεῖστος στρατὸς οὕτως εἶχε τὴν γνώμην, ὡς ἤδη παντελῶς κεκρηθηκώς, καὶ οὐδὲν ὄντι τὰ τῶν πολεμίων.

ε'. Ἐπεὶ δὲ οὕτω διακειμένων ἦλθον οἱ Ἴνδοι ἐκ τῶν πολεμίων, οὓς

Υy

ἐπε-

Cyros había enviado por espías á tierra de los enemigos, y dixeron que el Rey Creso ¹ había sido elegido por Capitan general de todo el exercito de los enemigos, y que habian determinado todos los Reyes compañeros de guerra de ayuntarse en uno con todo el poder que cada uno tuviese, y traer infinitos dineros; y acabado esto, hacer toda la mas gente que pudiesen, y darles todo el sueldo que hubiesen menester. Y que los mas soldados eran Thraces armados con espadas y estoques, y que yá venian navegando por la mar los Egypcios, que eran en numero ciento y veinte mil, con paveses que les cubrian los pies, y lanzas muy grandes como ahora las traen, y con segures; y que tambien estaba en la mar el exercito de los Cypriotas. Y que yá estaban alli todos los Cilices, y ambos á dos los Principes de Frygia con su gente, y los Lycaonas y Paffagonas, y los Capadoces y Arabes y Fenices y los Asyrios con el Principe de Babylonia, y los Jones y Eolios, y casi todos los Griegos que moran en Asia eran constreñidos á seguir á Creso. Y que Creso habia enviado á Lacedemonia á pedir que los Lacedemonios se juntasen en su compañía y amistad, y que ayuntaban

sus

ἐπεπόμφει Κύρου ἐπὶ καλασποπῆ, καὶ ἔλεγον, ὅτι Κροῖσος μὲν ἡγεμῶν καὶ στρατηγὸς πάντων ἡρημένων εἴη τῶν πολεμίων, δεδογμένον δ' εἶη πᾶσι τοῖς συμμάχοις βασιλεῦσι πάσῃ δυνάμει ἕκατον παρεῖναι, χεῖμαλα δὲ εἰσφέρειν πάμπολλα, ταῦτα δὲ τελεῖν καὶ μισθουμένους οὐς δύναντο, καὶ δωρουμένους οἷς δίοι· ἦδη δὲ καὶ μεμισθωμένους εἶναι πολλοὺς μὲν Θρακῶν μαχαιροφόρους, Αἰγυπλίους δὲ προσπλεῖν καὶ ἀριθμὸν ἔλεγον εἰς δώδεκα μυριάδας σὺν ἀσπίσι ταῖς ποδῆρεσι, καὶ δόρασι μεγάλοις,

(οἷά περ καὶ νῦν ἔχουσι) καὶ κοπίσι προσπλεῖν δὲ καὶ Κυπρίων στρατεύματα ἔτι, παρεῖναι δὲ ἦδη καὶ Κίλικας πάντας καὶ Φρύγας ἀμφοτέρως, καὶ Λυκάονας καὶ Παφλαγῶνας καὶ Καππαδοκίας καὶ Αραβίας καὶ Φοίνικας καὶ σὺν τῶν Βαβυλῶν ἄρχοντι τοὺς Ἀσσυρίους· καὶ Ἰωνας δὲ καὶ Αἰολέας, καὶ σχεδὸν πάντας τοὺς Ἕλληνας τοὺς ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἐποικούντας σὺν Κροῖσῳ ἠναγκάσθαι ἔπεσθαι· πεπομφέναι δὲ Κροῖσον καὶ εἰς Λακεδαίμονα περὶ συμμαχίας· συλλέγεσθαι δὲ τὸ στρατεύμα ἀμφὶ τὸν

1 El Rey Creso contra Cyro.

sus huéspedes junto al río Pactolo. Y que habian de pasar hácia Thybarra, (donde se hacia ayuntamiento de todos los barbaros de Asyria la baxa súbditos del Rey) y que alli mandaban á todos que llevasen provisiones y bastimentos. Y casi semejantes nuevas decian los cautivos; porque siempre procuraba Cyro de prender algunos á quien pudiese preguntar algo; y enviaba algunas espías en habito de siervos, como fugitivos.

6 Pues como los del ejército de Cyro oyeron las nuevas que traían los mensageros Indios, todos se pusieron en gran cuidado, como era razon, y andaban todos cabizbaxos con mas silencio que solian, y no muy alegres, sino tristes. Y hacian corrillos, preguntandose los unos á los otros, y hablando y razonando desto. Mas como Cyro sintió el miedo que andaba en su ejército, mandó llamar todos los Capitanes de compañías, y principalmente de aquellos todos que desmayaban, pensando que les vendria algun daño de los enemigos. Y tambien mandó llamar los Capitanes de los que se animaban con esperanza del provecho. Y mandó á sus ministros que á todos aquellos que quisiesen estar presentes para oír lo que decia, que no se lo estorvasen. Y despues que todos se ayuntaron, hablóles desta manera:

“Va-

τὸν Πακτωλὸν ποταμὸν, προϊέναι δὲ μέλλειν αὐτοὺς εἰς Θύβαρρα, (ἐνθα καὶ νῦν ὁ σύλλογος τῶν ὑπὸ βασιλέα βαρβάρων τῶν κάτω Συρίας) καὶ ἀγορὰν πᾶσι παρηγέλθαι ἐνταῦθα κομίζειν· χερδὸν δὲ τούτοις ταῦτα ἔλεγον καὶ οἱ αἰχμάλωτοι· (ἐπεμελείτο γὰρ ὁ Κῦρῳ, ὅπως ἀλίσκωντο παρ' ὧν ἐμελλε πύσεσθαι π' ἐπεμπε δὲ καὶ δούλοις εἰκότας κατασκόπους, ὡς αὐτομόλους.)

Ἔ'. Ὡς οὖν ἤκουσε ταῦτα ὁ στρατὸς τοῦ Κύρου, ἐν φροντίδι τε ἕκαστος ἐγίγνετο, ὡς περ εἶκος, ἢ

συχαιτέροι τε ἢ ὡς εἰώθασι διεφοίτων, φαιδροί τε οἱ πολλοὶ οὐ πάνυ ἐφαίνοντο· ἐκυκλῶντό τε, καὶ μετὰ ἦν πάντα ἀλλήλους ἐρωτῶντων περὶ τούτων καὶ διαλεγομένων. ὡς δὲ ἤσθητο ὁ Κῦρῳ φόβον διαφέροντα ἐν τῇ στρατιᾷ, συγκαλεῖ τοὺς τε ἀρχοντας τῶν στρατευμάτων, καὶ πάσης ὁπόσων ἀτυμούντων βλάβῃ ἐδόκει τις γίγνεσθαι, καὶ προσηυχμένων ἀφέλεια. προεῖπε δὲ τοῖς ὑπηρεταῖς, ἢ ἄλλος εἴ τις βούλοιτο τῶν ὀπλοφόρων πορεύεσθαι ἀκουσόμενος τῶν λόγων, μὴ καλύειν. ἐπεὶ δὲ συνῆλθον, ἔλεξε τοιάδε·

Yy 2

“An-

7 “Varones compañeros¹, yo os mandé ayuntar, porque veía
 “á algunos de vosotros, despues que vinieron las nuevas de los
 “enemigos, traídas por los mensageros, que estabais semejantes á
 “hombres que han cobrado miedo. Y pareceme á mí que es de
 “maravillar, si alguno de vosotros teme, porque digan que los
 “enemigos se ayuntan. Porque nosotros estamos ayuntados ahora
 “mas que no entonces quando los vencimos, y tenemos mucho
 “mejor y mas poderoso ejército ahora por la bondad de Dios,
 “que no teníamos de antes. Pues viendo todo esto, decidme por
 “Dios, ¿por qué no tendreis ánimo y osadía? ¿Qué hariais los que
 “ahora temeis, si algunos mensageros viniesen con nuevas de que
 “lo que ahora tenemos aparejado venia contra nosotros? Cómo te-
 “meriais, decidme, si oyeseis decir ahora, que los que primero
 “yá una vez os habian vencido, esos mismos venian ahora tenien-
 “do el ánimo mas levantado con la misma victoria que habian ha-
 “bido de antes, y que los flecheros y archeros que entonces der-
 “rocaron y destruyeron los castillos y fortalezas venian ahora, y
 “otros

ζ'. “Ανδρες σύμμαχι, ἐγὼ πρόσθεν ταῦτα δὲ ὄρωντες οὐ
 “τοι ὑμᾶς συνεκάλεσα, ἰδὼν τι- φαρρείτε. ὦ πρὸς Θεῶν, ἔφη, τί
 “νας ὑμῶν, ἐπεὶ αἱ ἀγγελίαι ἤλ- δὴτ' ἀν' ἐποίησατε οἱ νῦν δελο-
 “θον ἐκ τῶν πολεμίων, πάνυ εὐο- κότες, εἰ ἠγγελλόν τινας τὰ παρ'
 “κότας πεφοβημένοις ἀνθρώποις. δο- ἡμῖν νῦν ὄντα, ταῦτα ἀντίπαλα
 “κεῖ γάρ μοι θαυμαστὸν εἶναι, ἡμῖν προσιόντα; καὶ πρῶτον μὲν
 “εἰ τις ὑμῶν, ὅτι μὲν οἱ πολέμιοι ἠκέετε, ἔφη, ὅτι οἱ πρόσθεν νική-
 “λέγονται συλλέγεσθαι, δέδοικεν, σαντες ἡμᾶς, ὅτοι πάλιν ἔρχον-
 “ὅτι δὲ ἡμεῖς πολὺ μὲν πλείους ται, ἔχοντες ἐν ταῖς ψυχαῖς ἦν
 “συνειλέγεμεθα νῦν, ἢ ὅτε ἐνικῶ- ποτε νίκην ἐκτίσαντο· ἔπειτα δὲ,
 “μεν ἐκείνους, πολὺ δὲ ἀμείνον οἱ τότε ἐκκόψαντες τῶν τοξοτῶν
 “σὺν Θεῷ παρεσκευάσμεθα νῦν, ἢ καὶ ἀκοπιτῶν τὰς ἀκροβολίσεις,
 “νῦν

1 Oración de Cyro á los suyos, para quitarles el miedo que habian concebido de los enemigos, por ser muchos, y animarlos á la batalla: en la qual con impetu y con furia les pregunta, lo qual todo hace para avivarlos mas, y espantarlos con otra mayor fuerza, que no es la del falso miedo con que se movian. Y asi está muy artificiosa la figura de la interrogacion. Pero mucho mas artificio tiene el representar por tan gentil ficcion las fuerzas y mejoras de su ejército en que deban confiar.

“ otros semejantes á ellos, y muchos mas ; y que como estos es-
 “ tando mal armados, y todos á pié vencieron entonces, que así
 “ tambien ahora vienen muy mejor aparejados á caballo contra los
 “ de caballo ; y que no curando de tiros ni de flechas, sino antes
 “ tomando cada qual su palta y tiro fuerte en la mano, piensa de
 “ pelear de cerca y á las manos. Demás desto que vienen carros
 “ que no se pondrán de la suerte que de antes, vueltos como para ha-
 “ ber de huir, sino que los caballos que los tiran estarán encuber-
 “ tados con sus cubiertas de azero, y los carreteros puestos en
 “ sus torres de madera, cubiertos y armados todo lo que se les pa-
 “ rece del cuerpo con sus coseletes y celadas, y puestas por or-
 “ den las hoces de hierro en los exes dellos, para romper de pres-
 “ to en los esquadrones de los enemigos ; y que asimismo traen
 “ camellos para encontrar, tan bien aderezados en la guerra, que
 “ cien caballos no serán bastantes para esperar á vér uno dellos. Y
 “ que tambien traen torres de madera y pertrechos con que entran
 “ en la batalla, de donde dán ayuda á los suyos, y tiran á noso-
 “ tros para nos estorvar de pelear en campo llano.

“ Pues si alguno os truxese nuevas que esto todo que vosotros

“ te-

“ νῦν ἔσται ἔρχονται, καὶ οἱ ἄλλοι ὁ-
 “ μοιοι τῆτοις πολλαπλάσιοι· ἔ-
 “ πειρα δὲ ὡσπερ ἔσται ὀπλισάμε-
 “ νοι τοὺς πεζοὺς τότε ἐνίκων, νῦν
 “ οὕτως καὶ οἱ ἵππεῖς αὐτῶν πα-
 “ ρεσκευασμένοι πρὸς τοὺς ἵππίας
 “ προσέρχονται· καὶ τὰ μὲν τόξα
 “ καὶ ἀκόντια ἀποδοικμάκασιν,
 “ παλτὸν δὲ ἐν ἰχυρότερον ἕκαστος
 “ λαβὼν προσελαύνειν διανενοήσιν, ὡς
 “ ἐκ χειρὸς τὴν μάχην ποιητόμενος·
 “ ἐπὶ δὲ ἄρμασιν ἔρχεται, ἃ οὐχ
 “ οὕτως ἐσθήξεται ὡσπερ πρόσθεν
 “ ἀποσφραφίντα ὡς εἰς φυγὴν, ἀλλ’
 “ οἷτε ἵπποι εἰσὶ κατατεθωρακι-
 “ σμένοι οἱ ἐν τοῖς ἄρμασιν, οἱ τε

“ ἠνίοχοι ἐν πύργοις ἑστᾶσι ξυλίνοις, “
 “ τὰ ὑπερέχοντα ἅπαντα συνετετα- “
 “ σμένοι θάραξι καὶ κρήνεσι δρέπανά “
 “ τε σιδηρὰ περὶ τοῖς ἄξοσι προσ- “
 “ ἤρμοσται, ὡς ἐλῶντες καὶ οὐ- “
 “ τρι ευθὺς εἰς τὰς τάξεις τῶν “
 “ ἐναντίων· πρὸς δ’ ἐπι κάμηλοί “
 “ εἰσὶν αὐτοῖς, ἐφ’ ὧν προσελῶ- “
 “ σιν, ὧν μίαν ἕκαστην ἑκατὸν “
 “ ἵπποι οὐκ ἂν ἀνάχοιντο ἰδόντες· “
 “ ἐπὶ δὲ πύργους ἔχοντες προ- “
 “ σίασιν, ἀφ’ ὧν τοῖς μὲν αὐτῶν “
 “ ἀρήξασιν, ὑμῶν δὲ βέλλοντες “
 “ κωλύσασιν ἐν τῷ ἰσοπέδῳ μάχ- “
 “ εσται.

“ Εἰ δὴ ταῦτα ἠγγελλέ τις ὑ-

“ μῖν

“tencis, que lo tienen los enemigos, ¿qué haríais los que ahora
 “temeis, porque os digan que el Rey Creso es elegido por Ca-
 “pitan general de todo el ejército de los enemigos? El qual cier-
 “tamente tanto mas ruin es que todos los Syrios, quanto se pa-
 “reció bien quando los Syrios vencidos en batalla huyeron; y Cre-
 “so viendolos vencidos, en lugar de ayudar los amigos y compa-
 “ñeros, se fue huyendo. Y porque os digan que los enemigos, no
 “sintiendose bastantes por sí mismos para pelear con nosotros, traen
 “otros cogidos por sueldo, como si fuesen mejores para pelear por
 “ellos, que no ellos mismos. Siendo esto así, ¿las cosas de los ene-
 “migos os parecen temerosas, y las nuestras flacas? Por esto me
 “parece, amigos, que debemos enviar estos tales temerosos y co-
 “bardes ¹ allá á los enemigos, pues mucho mas provecho nos ha-
 “rán allí que estando aquí presentes.”

8 Despues que Cyro hubo acabado su razon, levantóse en pié Chrysantas Persiano, varon sábio y prudente, y habló desta manera: No te maravilles ², Cyro, si algunos se han mostrado tristes,
 οἱ-

<p>“μῖν ἐν τοῖς πολεμίοις ὄντα, οἱ “νῦν φοβούμενοι τί ἂν ἐποιήσατε; “ὅποτε ἀπαγγελλομένων, ὅτι Κροῖ- “σθ μὲν ἤρηται τοῖς πολεμίοις “στρατηγός, ὃς τοσούτω Σύρων κα- “ρίων ἐγένετο, ὅσω Σύροι μὲν μά- “χη ἠτληθέντες ἔφυγον, Κροῖσος “δὲ ἰδὼν ἠτλημένος, ἀντὶ τῆς ἀ- “ρήγειν τοῖς συμμάχοις, φεύγων “ᾤχετο. ἐπειτα δὲ διαγγέλλεται “δήπου ὅτι αὐτοὶ μὲν οἱ πολέ- “μιοι οὐχ ἰκανοὶ ἠρῶνται ἡμῖν εἶ- “ναι μάχεσθαι, ἄλλως δὲ μισθοῦν-</p>	<p>ται ὡς ἀμεινον μαχομένους ὑπὲρ “ σφῶν, ἢ αὐτοί. εἰ μέντοι τισὶ “ ταῦτα μὲν τοιαῦτα ὄντα δεινὰ “ δοκεῖ εἶναι, τὰ δὲ ἡμέτερα φαῦ- “ λα, τούτους ἐγὼ φημι χεῖναι, “ ᾧ ἄνδρες, ἀφεῖναι εἰς τοὺς ἐ- “ ναντίους· πολὺ γὰρ ἐκεῖ ὄντες “ πλείω ἂν ἡμᾶς ἀφελοῖεν ἢ πα- “ ρόντες.” ἢ. Ἐπεὶ ταῦτα εἶπεν ὁ Κῦ- ρθ, ἀνέστη Χρυσάντας ὁ Πέρσης, καὶ ἔλεξεν ὡδε· ὦ Κῦρε, μὴ θαύ- μαζε εἴ πινες ἐσκυθρόπασαν ἀλύ-</p>
--	--

σαν-

¹ Al cabo los toca con representacion de vileza, la qual lastima y hace cobrar aliento, como un duro aguijon que mucho hiere.

² Oracion de Chrysantas, Capitan general de los de caballo, para animar la gente de guerra, en la qual no hay mas artificio de trocar hermosamente la reprehension de Cyro en loa de los reprehendidos, mostrandolo con una bella comparacion.

oidas las nuevas que nos traxeron los mensageros; porque á la verdad no los ha puesto tales el temor, sino el pesar. No de otra manera que algunos se entristecerian, si queriendo y pensando yá de ir luego á comer, les mandasen alguna obra que fuese necesario hacerla antes de la comida: segun yo pienso, ninguno hay que se alegrase de oír esto: así tambien nosotros ahora pensando que yá estábamos para enriquecernos, despues que oímos que aun nos resta otra cosa que conviene, y es por fuerza que se haga, nos hemos parado tristes, no porque tengamos miedo de hacerla, sino porque quisieramos que yá estuviera hecha. Que pues trabajamos y peleamos, no solamente por conquistar á Syria, donde hay mucho trigo y muchas ovejas y muchas palmas fructíferas, sino tambien por ganar á Lydia, donde hay mucho vino y muchos higos y mucho olio, y tiene la mar, por donde le entran tantos bienes, quantos ninguno puede vér jamás; pensando todo esto no nos pesa yá mas, sino que nos animamos quanto podemos, para que en breve vayamos á gozar de todos estos bienes juntos.

9 Quando Chrysantas acabó de hablar, todos los compañeros de guerra se holgaron por las palabras que habia dicho, y le loaron. Entonces dixo Cyro: pues á mi me parece, compañeros, que de-

σαντες τῶν ἀγγελλομένων· ἔ γάρ φοβηθέντες οὕτω διετέθησαν, ἀλλ' ἀχθεσθύντες· ὡσπέρ γε ἔφη, εἰ πινῶν βουλομένων τε καὶ οἰόμενων ἤδη ἀριστησεῖν, ἐξαγγελθεῖν τί ἔργον, ὃ ἀνάγκη εἶη πρὸ τοῦ ἀρίστου ἐξεργάσασθαι, οὐδεὶς δ' ἂν, οἶμαι, ἠσθεῖν τοῦτο ἀκούσας· οὕτω τοῖνυν καὶ ἡμεῖς, ἤδη οἰόμενοι πλεστησεῖν, ἐπεὶ ἠέξασαμεν ὅτι ἐπὶ πῶς λοιπὸν ἔργον, ὃ δεῖ ἐξεργάσασθαι, συνεσκευασάμεθα, οὐ φοβούμενοι, ἀλλὰ πεποιθῶσθα ἂν ἤδη καὶ τοῦτο βουλομένοι. ἀλλὰ γὰρ ἐπεὶ οὐ περὶ Συρίας μόνον ἀγωνιούμεθα, ὅπου σί-

τος πολὺς, καὶ πρίβατά ἔστι, καὶ φοίνικες οἱ καρπιφόροι, ἀλλὰ καὶ περὶ Λυδίας, ἔνθα πολὺς μὲν οἶνον, πολλά δὲ σῦκα, πολὺ δὲ ἔλαιον, θάλαττα δὲ προσκλύζει, κατ' ἣν πλείω ἔρχεται ἢ ὅσα πῆ εἴρακεν ἀγαθὰ· ταῦτα, ἔφη, ἐννοούμενοι, ἐκέπι ἀχθόμεθα, ἀλλὰ θάρρῶμεν ὡς μάλιτα, ἵνα θάττον καὶ τῶν τῶν Λυδίων ἀγαθῶν ἀπολαύσωμεν.

γ'. Ὁ μὲν οὕτως εἶπεν· οἱ δὲ σύμμαχοι πάντες ἠσθησάν τε τῷ λόγῳ καὶ ἐπήνεσαν. καὶ μὲν δὴ, ἔφη ὁ Κύρῳ, ὧ ἄνδρες, δοκεῖ

debemos ir contra los enemigos muy presto, para prevenirlos, si ser pudiere, antes que puedan allegar y aparejar todo lo que les es necesario; porque quanto mas presto fuéremos, tanto menos los hallarémolos que tienen aparejado, y vereis como les falta mucho. Y yo digo esto; pero si alguno sabe otra cosa que sea mas segura ó mas facil, muéstremelo. Despues que todos los demás aprobaron que convenia ir muy de presto contra los enemigos, y ninguno hubo que lo contradixese, Cyro les comenzó á decir así:

10 “Varones compañeros¹, los ánimos y los cuerpos y las
“armas de que hemos de usar, yá mucho há que con la ayuda de
“Dios los tenemos aparejados. Ahora nos conviene aparejar lo que
“es menester para el camino, asi para nosotros mismos, como pa-
“ra todas las bestias de que nos hemos de servir, por lo menos
“para veinte dias. Haciendo yo la cuenta conmigo, hallo que hay
“camino de mas de quince dias, en el qual no hallarémolos nada
“de lo necesario, por haberse gastado yá todo: parte dello toma-

mos

μοι καὶ ἵεναι ἐπ’ αὐτοὺς ὡς τάχι-
στα ἵνα πρῶτον μὲν αὐτοὺς φθά-
σωμεν ἀφικόμενοι, ἢν δυνάμεθα,
ὅπου τὰ ἐπιτήδεια αὐτοῖς συλλέ-
γεται· ἔπειτα δὲ ὅσα ἀνθρώπων
ἴωμεν, τοσοῦτον μείω μὲν τὰ πα-
ρόντα αὐτοῖς εὐρήσομεν, πλείω δὲ
τὰ ἀπόντα. ἐγὼ μὲν δὴ οὕτω λέ-
γω· εἰ δέ τις ἄλλως πως γινώσκει
ἢ ἀσφαλέστερον εἶναι ἢ ῥᾶτον ἡμῖν,
διδασκέτω. ἐπεὶ δὲ συνηγόρουσι μὲν
πολλοὶ ὡς χρεῶν εἶη ὀπιτάχιστα
πορεύεσθαι ἐπὶ τοὺς πολεμίους,
ἀντίλεγε δὲ ἕδεις, ἐκ τούτου

δὲ ὁ Κέρθῃ ἤρχετο λόγος τοῖς
δε·

1. “Ἄνδρες σύμμαχοι, αἱ μὲν “
ψυχαὶ καὶ τὰ σώματα καὶ τὰ ὀ- “
πλαοῖς δεήσει χρῆσθαι, ἐκ πολλοῦ “
ἡμῖν σὺν Θεῷ παρεσκευάσαι· νῦν “
δὲ τὰ ἐπιτήδεια δεῖ εἰς τὴν ὁδὸν “
συσκευάζεσθαι αὐτοῖς τε ἡμῖν, καὶ “
ὅπόσοις τεσσάροσι χρομέθα, μὴ “
μείον εἴκοσι ἡμερῶν. ἐγὼ γάρ “
λογίζομεν εὐρίσκει πλείονων ἢ “
πεντεκαίδεκα ἡμερῶν ἔσομένην ὀ- “
δὸν, ἐν ἣ οὐδὲν εὐρήσομεν τῶν ἐπι- “
τηδείων ἀνεσκευάσαι γάρ, τὰ “
“ μὲν

1 Oracion de Cyro á los suyos, la qual no tiene otro ningun artificio, mas de á la llana darles á entender como se debe proveer cada uno. Es mucho de notar la particularidad con que manda aparejar todo genero de provisiones; y es cosa mucho de advertir quan particularmente muestra Cyro aquí, como el cuidado del General ha de estar repartido tambien en las cosas menudas, como en las mayores. De aqui y de otros muchos lugares desta obra se vé, que tuvo mucha razon Scipion el mayor de traerla siempre consigo, y como dice Marco Tulio, nunca dexarla de las manos.